



KHER, z. s.

Výroční zpráva za rok 2022



Obsah

Cíle spolku	3
Aktivity realizované v roce 2022	4
Finanční zpráva za rok 2022	9
Poděkování	10
Členové spolku a správní orgány	12
Kontakty	12

Cíle spolku

Nakladatelství romské literatury KHER (2012) vzniklo na myšlence dlouhodobě podporovat vznik, propagaci a rozvoj literatury. Kromě vydávání knih romských autorů z Česka či původem Slovenska se KHER soustředí od roku 2020 také na překladovou romskou literaturu, od roku 2022 rovněž na nedostatečně zastoupenou literaturu pro děti a mládež

Nakladatelství pečuje intenzivně o to, aby se povědomí o literatuře Romů šířilo do společnosti prostřednictvím nejrůznějších médií, a také aby romští autoři a jejich knihy byli čím dál běžněji vidět na literárních čteních a kulturních akcích po celé České republice.

Romská literatura a KHER tak mají své pravidelné místo na literárním happeningu Noc literatury v Praze a regionech, na festivalech malých nakladatelů Tabook v Táboře, Knihex v Praze, v programu Knihovny Václava Havla v Praze, na oslavách Mezinárodního dne Romů v Praze a pražském světovém festivalu Khamoro a neustále se přidávají další místa, včetně desítek každoročních autorských čtení. Knihy z produkce KHER jsou k dostání v síti knihkupectví Kosmas, Euromedia a u mnoha malých dobrých knihkupců, v galeriích i muzeích. O romské literatuře je tak rok od roku více slyšet.

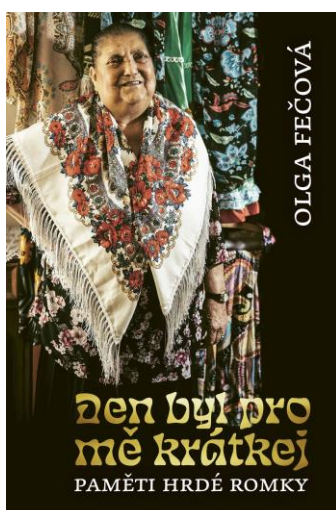
Aktivity realizované v roce 2022

Nakladatelská činnost:

- Vydání překladu autobiografického, romsko-českého komiksu Sofii Taikonové, Gunilly Lundgrenové a Amandy Erikssonové **Žofi Z-4515 / Sofia Z-4515**, kterou podpořilo Ministerstvo kultury ČR, Státní fond kultury, Bader Philanthropies, Inc. A Kabinet MÚZ. Původními jazyky vydání byly kalderašská romština a švédština, přeložily Markéta Hajská, Iveta Kokyová a Marie Voslářová.



- Vydání memoárů Olgy Fečové **Den byl pro mě krátkej. Paměti hrdé Romky** v koedici s nakladatelstvím Paseka. Knihu podpořily Česko-německý fond budoucnosti, Bader Philanthropies, Inc., a hlavní město Praha.



- Vydání reedice autobiografické, romsko-české prózy pro děti autorky Tery Fabiánové **Sar me phiravas andre škola / Jak jsem chodila do školy**, kterou podpořil Úřad vlády ČR a Bader Philanthropies, Inc. Ilustrace Martin 3AX Zach.



- Vydání překladu autobiografické prózy Gary G. Steelea, v USA žijícího autora z rodiny subetnické skupiny Romaničelů, **Čhāvata z maněže. S romským rodinným cirkusem Amerikou třicátých let**, kterou podpořily Ministerstvo kultury ČR, Státní fond kultury a Bader Philanthropies, Inc. Přeložila Karolína Ryvolová.



- Vydání romsko-české autobiografické prózy pro děti a mládež autorky Květoslavy Podhradské **O vakeriben paš o lekvaris / Povídání u povidel**, kterou podpořily Úřad vlády ČR a Bader Philanthropies, Inc.



Aktivity propagující literaturu Romů na veřejnosti:

Spolupráce na projektu audiopovídek romských autorů Phabal'in na pozvání Muzea romské kultury v Brně, dostupné na webu rommu.cz a facebooku nakladatelství KHER.

Autorské čtení z knihy Philomeny Franz *Žít bez hořkosti – Příběh německé Sintky, která přežila holocaust* a debata o tématu v Knihovně Jiřiny Šiklové na pozvání organizace Gender Studies. Proběhlo 25. ledna 2022 za účasti překladatelky knihy a romistky Evy Zdařilové a historičky Renaty Berkyové.

Autorské čtení próz Evy Danišové a Philomeny Franz a debata o holocaustu Romů a Sintů v romské literatuře Romů v Pražské Tržnici na pozvání organizace Živá paměť. Proběhlo 28. února 2022 za účasti autorky a překladatelky Evy Danišové a historičky Renaty Berkyové.

Knižní stánek na komunitním literárním festivalu Knižičkov, který se konal v KC Vozovna. Proběhlo 26. března 2022.

Knižní stánek na oslavách Mezinárodního dne Romů, který se konal v Rock Café, Kampusu Hybernská a Divadle Archa v Praze. Proběhlo ve dnech 6.-8. dubna 2022.

Knižní stánek na koncertech tradiční hudby světového romského festivalu Khamoro v Praze, které se konaly 2.-3. května v La Fabrice a Divadle Archa.

Seminář o romské literatuře na pozvání Městské knihovny v Semilech pro její pracovníky, zaměstnance sociálního odboru města Semily a Centra Fialka z Lomnice nad Popelkou + **autorské čtení Michala Šamka a Ivety Kokyové** v Semilech pro romskou a neromskou veřejnost, které proběhly 10. června 2022.

Knižní stánek na designovém festivalu MINT Market v Praze, který proběhl 11. června 2022.

Seminář o romské literatuře s autorkou Stanislavou Mikovou pro romské děti ZŠ Kamenná stezka v Kutné Hoře, proběhlo 14. června 2022.

Knižní stánek na festivalu malých nakladatelů Knihex v Kasárnách Karlín v Praze, proběhlo 18. června 2022.

Knižní stánek a prezentace díla Marii Sivákové na festivalu Knižní lázně v Mariánských lázních, proběhlo 30.-31. července 2022.

Autorské čtení a beseda s autorkou Stanislavou Mikovou pro děti NZDM Archa z Kutné Hory, proběhlo 4. srpna 2022 v prostorách Sázavského kláštera.

Autorské čtení Květoslavy Podhradské z díla Philomeny Franz a knižní stánek na pietním aktu v Hodoníně u Kunštátu, proběhlo 18. 6. 2022 na pozvání Muzea romské kultury v Brně.

Knižní stánek na multikulturním festivalu Barevná devítka v Praze, proběhlo 27. srpna 2022.

Uvedení knihy a debata o díle Olgy Fečové *Den byl pro mě krátkej. Paměti hrdé Romky*, které proběhly 12. září v Knihovně Václava Havla v Praze.

Prezentace povídky Gejzy Demetera z prozaického souboru Samet blues na literárním happeningu Noc literatury 21. září 2022, v podání herce Jana Vančury proběhlo v Komunitním centru Kampa sala terrena.

Autorské čtení z knihy O mulo! Povídky o duchách zemřelých a debata s autorkami Danou Hruškovou a Janou Hejkrlikovou na pozvání organizace Cesta domů v Praze, které proběhly 29. září 2022.

Uvedení knihy Olgy Fečové Den byl pro mě krátkej – Paměti hrdé Romky a vzpomínkový večer pro zesnulou autorku v Kampusu Hybernská v Praze, které proběhly 5. října 2022.

Knižní stánek na Podzimním knižním veletrhu v Havlíčkově Brodě, který proběhl 14.-15. října 2022.

Prezentace komiksu Sofii Taikonové Žofi Z-4515 / Sofia Z-4515 na komiksovém festivalu KOMA v Brně, proběhlo za účasti překladatelek díla Ivety Kokyové a Markéty Hajské 14. října 2022.

Knižní stánek na oslavách romských a mexických dušiček v kavárně Knihkopec v Praze, které proběhly 3. listopadu 2022.

Autorské čtení Ilony Ferkové a Evy Danišové ze sbírky o duchách zemřelých O mulo! a **živé kreslení Martina Zacha** v kutnohorské Kostnici Sedlec, proběhlo na pozvání NZDM Archa a Eduzměna Kutnohorsko 4. listopadu 2022.

Knižní stánek na multikulturním festivalu časopisu Babylon v Galerii Dox v Praze, proběhlo 3. prosince 2022.

Autorské čtení Marii Sivákové a Martina Kanaloše a knižní stánek na festivalu malých nakladatelů Knihex, které proběhly 10.-11. prosince ve Francouzském institutu v Praze.

Aktivity propagující literaturu Romů v médiích:

V roce 2022 bylo o knižní produkci KHER, romských autorech a tématu romské literatury publikováno téměř 80 článků v tištěných, audiovizuálních a online médiích, včetně romských. Vybíráme ty nejzajímavější z nich:

Deník N, 16. 11. 2022 - [Nejlepší letošní dětské knihy: které se dotknou čtenářovy duše? \(denikn.cz\)](#)

Český rozhlas, stanice Wave, 1. 6. 2022 – rozhovor s Radkou Patočkovou o knize Sofii Taikonové Z-4515/ Sofia Z-4515 (<https://cesky.radio.cz/v-cesku-vysel-prvni-komiks-o-holokaustu-romu-a-sintu-jmenuje-se-zofi-z-4515-8751312>)

Česká televize, pořad Sousedé, 7. 8. 2022 – reportáž o knize Olgy Fečové Den byl pro mě krátkej. [7. říjen - Sousedé | Česká televize \(ceskatelevize.cz\)](#)

Respekt, 29. 8. 2022 – upoutávka na knihu Olgy Fečové Den byl pro mě krátkej. Vyšlo tiskem.

Heroine, 11. 8. 2022 - upoutávka na knihu Olgy Fečové Den byl pro mě krátkej. Vyšlo tiskem.

Česká televize, pořad Artzóna, 18. 10. 2022 – recenze knihy Olgy Fečové Den byl pro mě krátkej. [https://www.ceskatelevize.cz/porady/12072033166-artzona/322294340010010/.26:30 minuta pořadu](https://www.ceskatelevize.cz/porady/12072033166-artzona/322294340010010/.26:30%20minuta%20poradu)

Full Moon, listopad 2022 – recenze knihy Olgy Fečové Den byl pro mě krátkej. Vyšlo tiskem.

iReflex, prosinec 2022 - rozhovor s Radkou Patočkovou. [Proč by knihy měly zlevňovat, když kdecu zdražuje, ptá se vydavatelka romské literatury Radka Patočková | Reflex.cz](#)

Vlasta, 9. 11. 2022 – tipy na knihy pro děti a mládež. Vyšlo tiskem.

Mravenčí chůva, 17. 10. 2022 – knižní tipy. [Jak jsem chodila do školy / Sar me phiravas andre škola • Mravenčí chůva \(mravencichuva.cz\)](#)

ČRo - Radio Wave rubrika Záložka, 14. 12. 2022 – knižní tipy. [Knižní Ježíšek pro celou rodinu! 11 tipů na dětské tituly, které ocení i dospělí | Radio Wave \(rozhlas.cz\)](#)

Finanční zpráva za rok 2022

Výkaz zisku a ztráty (v tisících Kč)

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
NÁKLADY CELKEM	2254	-
A.I. Spotřebované nákupy a nakupované služby	1054	-
A.II. Změna stavu zásob vlastní činnosti	0	-
A.III. Osobní náklady	1177	-
A.IV. Daně a poplatky	0	-
A.V. Ostatní náklady	23	-
A.VI. Odpisy, prodaný majetek, tvorba a použití rezerv a opravných položek celkem	0	-
A.VII. Poskytnuté příspěvky celkem	0	-

	Hlavní činnost	Hospodářská činnost
VÝNOSY CELKEM	2250	-
B.I. Provozní dotace	1515	-
B.II. Přijaté příspěvky	20	-
B.III. Tržby za vlastní výkony a zboží	630	-
B.IV. Ostatní výnosy	85	-
B.V. Tržby z prodeje majetku	0	-

C. Výsledek hospodaření před zdaněním	-4
Daň z příjmů	0
D. Výsledek hospodaření po zdanění	-4

Rozvaha k 31. 12. 2022 (v tisících Kč)

AKTIVA celkem	573
B. Krátkodobý majetek	573
B.II. Pohledávky	137
B.III. Krátkodobý finanční majetek	436
B.IV. Jiná aktiva celkem	0

PASIVA celkem	573
A. Vlastní zdroje	57
A.I. Jmění	1
A.II. Výsledek hospodaření	56
B. Cizí zdroje	516
B.II. Dlouhodobé závazky celkem	67
B.III. Krátkodobé závazky	391
B.IV. Jiná pasiva celkem	58

Poděkování

Velice na tomto místě děkujeme všem donorům, kteří v roce 2022 podpořili činnost Nakladatelství Kher! Děkujeme také všem, kdo nakupují a čtou romskou literaturu - dáváte tím možnost promluvit nejen romským autorům.

Úřad vlády ČR částkou 469.120 Kč z programu Podpora implementace Evropské charty regionálních či menšinových jazyků (vydání knih *Sar me phiravas andre škola / Jak jsem chodila do školy a O vakeriben paš o lekvaris / Povídání u povidel* a realizace seminářů s romskou literaturou)

Úřad vlády České republiky



Ministerstvo kultury ČR částkou 69.000,- na vydání komiksu ŽOFI Z-4515 a částkou 120.000,- na vydání knihy Čhávata z manéže.

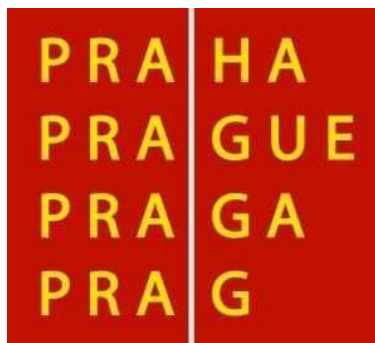


Státní fond kultury ČR částkou 20.000 Kč na vydání komiksu ŽOFI Z-4515



Státní fond kultury ČR

Magistrát hl. m. Praha částkou 70.000,- na vydání paměti Olgy Fečové a částkou 30.000,- na Interkulturní programy s romskou literaturou.



Bader Philanthropies, Inc., částkou 34.985 USD na podporu činnosti celého nakladatelství



Česko-německý fond budoucnosti částkou 100.000,- na vydání paměti Olgy Fečové



Členové spolku a správní orgány

Předseda (správní orgán): Radka Patočková (vznik funkce 20. 9. 2017, prodlouženo VH dne 21. 9. 2022)

Tajemník: Jiřina Kuklová Stolařová

Kontrolní komise k 31. 12. 2022: Filip Sivák, Zdenka Kainarová, Lukáš Houdek

K 31. 12. 2022 měl spolek celkem 11 členů.

Kontakty

KHER, z. s.

Sídlo: Veverkova 1172/33, Praha 7, 170 00

Doručovací adresa: Veverkova 35, Praha 7, 170 00

IČO: 277 449 83

E-mail: nakladatelstvi@kher.cz

Tel.: 773 231 155

FB: facebook.com/nakladatelstvi.kher

IG: www.instagram.com/nakladatelstvikher

www.kher.cz

Bankovní spojení:

Běžný účet: 2000317621/2010, Fio banka, a. s.

Darovací účet: 2901715061 /2010, Fio banka, a. s.

Spisová značka:

L24235 vedena u Městského soudu v Praze

V Praze dne 30. 6. 2023

Mgr. Radka Patočková
předsedkyně spolku